

Ágyban, párák közt

KÖNYVKRITIKA - LXVIII. évfolyam, 37. szám, 2024. szeptember 13.

► *Alasdair Gray: Szegény párák. Fordította Dányi Dániel, Gömöri Péter, Moldova Júlia. Álomgyár Kiadó, 2024, 398 oldal, 6299 Ft*

A feminizmus és a szocializmus ügye itt szorosan és magától értetődően fonódik össze, de sosem válik kiáltványszerűvé, ami többnyire a regény különleges illusztrációinak és szövevényes szerkezetének köszönhető, és ami radikálisan megkülönbözteti a film lineáris logikájától. A *Szegény párák* ugyanis egyrészt könyvtárgy - Gray nemcsak író, hanem grafikus is - melynek tizenkilencedik századi anatómiai ábrákat és lenyomatokat idéző illusztrációi legalább annyira egyedi megjelenést kölcsönöznek a kötetnek, mint Lanthimos látványvilága a filmnek. A kötet másrészt a talált kézirat toposzára játszik rá, de McCandless magánkiadású kötetkéjéhez mellékeli nemcsak a megtalálás történetét, de Dr. Victoria McCandless (korábban Bella Baxter) levelét, illetve Alasdair Gray „kritikai és történeti jegyzeteit” is, amelyek kiegészítik, kikezdi, aláássák egymást: ebben a tekintetben is frankensteini szövegről beszélhetünk.